Contents

Editorial Advisory Board, vii
Contributors, ix

Introduction: To International Sign or not to International Sign? That Is the Question, 1
Rachel Rosenstock and Jemina Napier

PART I: STATUS
What Is International Sign? The Linguistic Status of a Visual Transborder Communication Mode, 15
Martje Hansen

PART II: LINGUISTICS
Telling, Showing, and Representing: Conventions of the Lexicon in International Sign Expository Text, 35
Lori Whynot

Comparative Analysis of Depicting Signs in International Sign and Natural Sign Language Interpreting, 65
Christopher Stone and Debra Russell

Comprehension of Expository International Sign, 84
Rachel Rosenstock

PART III: USAGE
International Sign: An Exploration into Interpreter Preparation, 105
Maya de Wit and Irma Sluis

From a Koine to Gestalt: Critical Points and Interpreter Strategies in Interpretation From International Sign into Spoken English, 136
Brett Best, Jemina Napier, Andy Carmichael, and Oliver Pouliot

The Complexities of Interpreting International Conferences: A Case Study, 167
Naomi Sheneman and Pamela F. Collins

Complexity of International Sign for Inexperienced Interpreters: Insights From a Deaf IS Instructor, 192
Joni Oyserman